



Laboratorium SGS Polska
Pracownia Środowiskowa
43-200 Pszczyna
ul. Cieszyńska 52A

Numer klienta: 4841

G.Z.G.K. w Rzezawie
Wpłynęło, dnia 31. MAJ 2021
Nr 986/2021 Zał.

Sz. P. Sabina Krupa
Gminny Zakład Gospodarki Komunalnej w
Rzezawie
ul. Długa 21
32-765 Rzezawa



OFERTA

Znak oferty: 21008669_00
Data sporządzenia oferty: 2021-05-28
Ważność oferty: 2021-12-31

Ofertę opracował/a: Marcin Barczyk
Tel.: +48 32 449 25 00
Faks: 32 447 20 72
Kom.: +48 691 768 012
Email: Marcin.Barczyk@sgs.com

W zleceniu/umowie proszę podać cel wykonywania badań (na potrzeby własne / obszar regulowany prawnie – podstawa prawna ...).

SPECYFIKACJA USŁUG

ZAKRES ANALIZ 1: Typ próbki: Woda uzdatniona

Podstawa prawna: Rozporządzenie Ministra Zdrowia z dnia 7 grudnia 2017 r. w sprawie jakości wody przeznaczonej do spożycia przez ludzi (Dz. U. 2017 r. poz. 2294)

nazwa	metodyka ¹⁾	2)	dolna granica ozn.	górną granica ozn.	jedn.
Bromodichlorometan	PN-EN ISO 10301:2002	(A)	0,001	5	[mg/l]
4,4'-DDD (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
4,4'-DDE (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
4,4'-DDT (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
2,4'-DDD (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
2,4'-DDE (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
2,4'-DDT (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
alfa-HCH (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
beta-HCH (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
gamma-HCH (Lindan) (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
delta-HCH (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]

SGS Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Kazimierza 3
01-248 Warszawa

Environment, Health & Safety

Lokalizacje:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a	t +48 32 449 2500	f +48 32 447 2072
Poznań	60-609, Obornicka 390	t +48 32 449 2500	t/f +48 61 820 4031
Wrocław	54-424, Muchoborska 18	t +48 32 449 2500	f +48 71 358 7562
Łeżajsk	37-300, Wierzawice 874	t +48 32 449 2500	f +48 17 241 1391
Szczecin	70-661, Gdańska 16 B	t +48 91 421 3517	f +48 91 421 3517

Laboratoria:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a
Pila	64-920, Na Leszkowie 4
Działdowo	13-200, Haliwa 35
Łeżajsk	37-300, Wierzawice 874

www.pl.sgs.com

Member of the SGS Group (SGS SA)

NIP 586-000-56-08, REGON 000144259, Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego nr KRS 0000027334
Kapitał zakładowy 27 167 800,00 zł



Laboratorium SGS Polska
Pracownia Środowiskowa
43-200 Pszczyna
ul. Cieszyńska 52A

nazwa	metodyka ¹⁾	2)	dolna granica ozn.	górna granica ozn.	jedn.
HCH (suma izomerów alfa, beta, gamma i delta)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,080	-	[µg/l]
Aldryna (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Dieldryna (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Endryna (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Aldehyd endryny (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Izodryna (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Heptachlor (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Epoksyd heptachloru (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Metoksychlor (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
cis-Chlordan (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
trans-Chlordan (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Pentachlorobenzen (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Heksachlorobenzen (Pestycyd)	PN-EN ISO 6468:2002	(A)	0,020	5	[µg/l]
Suma pestycydów	PN-EN ISO 6468:2002 ^(x)	(A)	0,44	-	[µg/l]
DDT/DDE/DDD - suma izomerów	PN-EN ISO 6468:2002 ^(xii)	(A)	0,120	-	[µg/l]
Pobieranie próbek: PN-ISO 5667-5:2017-10 (A); PN-EN ISO 19458:2007 (A)					-
Cena analiz netto / 1 próbka					260,00
Cena poboru chwilowego netto / 1 próbka					100,00
Cena sprawozdania z badań w drukowanej / 1 próbka					5,00
Cena ogółem netto / 1 próbka					365,00

OPIS METODY WŁASNEJ

Identyfikacja metody badawczej	Zastosowana procedura badawcza
PN-EN ISO 6468:2002 ^(x)	Suma pestycydów jako suma stężeń związków: 4,4'-DDD; 4,4'-DDE; 4,4'-DDT; 2,4'-DDD; 2,4'-DDE; 2,4'-DDT; alfa-HCH, beta-HCH, gamma-HCH, delta-HCH, pentachlorobenzen, heksachlorobenzen, aldryna, dieldryna, endryna, aldehyd endryny, izodryna, heptachlor, epoksyd heptachloru, metoksychlor, cis-chlordan, trans-chlordan)
PN-EN ISO 6468:2002 ^(xii)	Suma stężeń izomerów: 2,4'-DDT; 4,4'-DDT; 2,4'-DDE; 4,4'-DDE; 2,4'-DDD; 4,4'-DDD.

PODSUMOWANIE:

Wyszczególnienie	Cena jednostkowa [zł]	Ilość	Wartość netto [zł]
USŁUGA - ZAKRES 1	365,00	1	365,00
RAZEM KOSZT USŁUGI NETTO Należy doliczyć podatek 23% VAT			365,00

Strona 2/7

SGS Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Kazimierza 3
01-246 Warszawa

Environment, Health & Safety

Lokalizacje:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a	t +48 32 449 2500	f +48 32 447 2072
Poznań	60-689, Obornicka 330	t +48 32 449 2500	t/f +48 61 820 4031
Wrocław	54-424, Muchoborska 18	t +48 32 449 2500	f +48 71 358 7562
Łęka	37-300, Wierzawice 874	t +48 32 449 2500	f +48 17 241 1391
Szczecin	70-681, Gdańska 16 B	t +48 91 421 3517	f +48 91 421 3517

Laboratoria:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a
Pila	64-920, Na Leszkowie 4
Działdowo	13-200, Hallera 35
Łęka	37-300, Wierzawice 874

www.pl.sgs.com

Member of the SGS Group (SGS SA)



Laboratorium SGS Polska
Pracownia Środowiskowa
43-200 Pszczyna
ul. Cieszyńska 52A

*W wycenie uwzględniono sprawozdanie z badań w formie elektronicznej podpisane cyfrowo oraz wystawienie faktury w formie elektronicznej, które zostaną przekazane na wskazany przez Zamawiającego w zleceniu/umowie adres mailowy.

Faktury będą przysyłane z adresu e-mail: pl.e-invoice@sgs.com.

Na etapie zlecenia można zmienić formę i sposób dostarczenia dokumentów, jeśli ma być inny niż uwzględniony w ofercie.

Koszt sprawozdania w wersji papierowej wynosi 20,00 zł/szt.

SGS Polska Sp. z o.o., Environment, Health & Safety / Laboratorium SGS Polska świadczy usługi laboratoryjne, pomiarowe oraz dokumentacyjne zgodnie z Ogólnymi Warunkami Świadczenia Usług (OWŚU). Akceptacja oferty jest równoznaczna z akceptacją OWŚU. Usługi realizowane są wyłącznie w zleconym przez Zamawiającego zakresie, wyszczególnionym w umowie lub zleceniu. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za skutki finansowe i prawne zlecenia niewłaściwego przedmiotu usługi, nie spełniającego wymagań stawianych Zamawiającemu przez organy stanowiące, o których Wykonawca nie został pisemnie poinformowany.

Jeśli nie zaznaczono inaczej, wszystkie analizy przeprowadzane będą w naszych akredytowanych laboratoriach posiadających wdrożony system jakości zgodny z normą **PN-EN ISO/IEC 17025:2018-02**. Aktualna akredytacja (numer certyfikatu **AB 313**) wydana przez Polskie Centrum Akredytacji (PCA) obejmuje m.in.: fizyczne, chemiczne, fizykochemiczne oraz mikrobiologiczne analizy wody, ścieków, wyciągów wodnych z odpadów, osadów ściekowych, odpadów, gleb, analizy mikrobiologiczne powietrza oraz pomiary emisji gazów i pyłów do powietrza, zakres akredytacji dostępny jest na stronie <http://www.pca.gov.pl>.

Skargi można składać do 7 dni od daty otrzymania sprawozdania. Reklamacje złożone po tym terminie będą rozpatrzone zgodnie z możliwościami Laboratorium.

Na bieżąco możecie Państwo obserwować wyniki analiz na stronie internetowej www.eko-gate.com.pl poprzez innowacyjny system dostępu do wyników on-line. W celu uruchomienia internetowego dostępu do wyników prosimy o kontakt z Biurem Obsługi Klienta pod numerem telefonu 32 449 25 00.

Jeżeli akceptują Państwo warunki niniejszej oferty i są zainteresowani złożeniem zlecenia, proszę o bezpośredni kontakt ze mną drogą telefoniczną bądź mailową.

Zapraszam do korzystania z naszych usług

Z poważaniem

Marcin Barczyk

Uwagi:

1. Laboratorium zastrzega sobie możliwość zmiany podanej metodyki na metodykę równoważną (w przypadkach, gdzie Zleceniodawca nie wskazał jednoznacznie metodyki badań).
2. **A** – metodyka akredytowana; jeśli nie wskazano inaczej badania wykonywane przez Laboratorium badawcze akredytowane przez PCA, nr AB 313, **NA** – metodyka nieakredytowana, **P** – usługa badań zlecona zewnętrznemu dostawcy.

Strona 3/7

SGS Polska Sp. z o.o.
ul. Jana Karłowicza 2
61-248 Warszawa

Environment, Health & Safety

Lokalizacje:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a	t +48 32 449 2500	f +48 32 447 2072
Poznań	60-689, Obornicka 330	t +48 32 449 2500	t/f +48 61 829 4031
Wrocław	54-424, Muchoborska 18	t +48 32 449 2500	f +48 71 358 7562
Łęka	37-300, Wierawice 874	t +48 32 449 2500	f +48 17 241 1391
Szczecin	70-661, Gdańska 16 B	t +48 91 421 3517	f +48 91 421 3517

Laboratoria:

Pszczyna	43-200, Cieszyńska 52a
Pila	64-920, Na Leszkowie 4
Działdowo	13-200, Haliwa 35
Łęka	37-300, Wierawice 874

www.pl.sgs.com

Member of the SGS Group (SGS SA)

NIP 586-000-56-08, REGON 000144259, Sąd Rejonowy dla M. St. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego nr KRS 0000027334
Kapitał zakładowy 27 167 800,00 zł



Laboratorium SGS Polska
Pracownia Środowiskowa
43-200 Pszczyna
ul. Cieszyńska 52A

NR - metodyka badania inna niż wskazana w mającym zastosowanie przepisie prawa. Laboratorium potwierdziło równoważność zastosowanej metody, dowody są dostępne w Laboratorium i zostaną przekazane na życzenie Klienta.

E – badania wykonane w ramach „Listy badań prowadzonych w ramach zakresu elastycznego”.

W - norma wycofana przez PKN, zastąpiona.

3. Termin realizacji zlecenia – do uzgodnienia.
4. **Badania ekspresowe** - w wybranych przypadkach istnieje możliwość wykonania badań w trybie ekspresowym, po wcześniejszym sprawdzeniu i potwierdzeniu takiej możliwości przez Laboratorium. Wykonanie badań ekspresowych jest dodatkowo płatne i wymaga sporządzenia odrębnej kalkulacji cenowej/oferty.
5. SGS Polska posiada ubezpieczenie OC. Zaświadczenie przesyłamy na prośbę klienta.
6. Laboratorium może dokonać stwierdzenia zgodności uzyskanych wyników badań ze wskazanymi wymaganiami. Laboratorium proponuje zasadę podejmowania decyzji:
 - opartą na tzw. prostej akceptacji zgodnie z dokumentem ILAC-G8:09/2019, pkt 4.2.1: wynik jest zgodny - jeśli jego wartość znajduje się poniżej wartości granicznej (ryzyko błędnej akceptacji wynosi do 50%); wynik jest niezgodny - jeśli jego wartość znajduje się powyżej wartości granicznej (ryzyko błędnego odrzucenia wynosi do 50%). Dodatkowo Laboratorium może oszacować wielkość ryzyka;
 - opartą na tzw. paśmie ochronnym zgodnie z dokumentem ILAC-G8/2019, pkt. 4.2.2 i strzeżonej akceptacji: wynik jest zgodny – jeśli jego wartość wraz z niepewnością znajduje się poniżej wartości granicznej, każdy inny wynik jest niezgodny (ryzyko błędnej akceptacji wynosi do 2,5%) i strzeżonym odrzuceniu – wynik jest niezgodny, jeśli jego wartość wraz z niepewnością znajduje się powyżej wartości granicznej, każdy inny wynik jest zgodny (ryzyko błędnego odrzucenia wynosi do 2,5%);
 - zgodnie z wymaganiami prawnymi.Zlecająca może wskazać inną zasadę podejmowania decyzji. Jest to usługa dodatkowo płatna. W przypadku chęci realizacji usługi, należy skontaktować się z Laboratorium celem ustalenia warunków i wyceny.
7. Dotyczy wód i ścieków: Próbkę do badań jest oceniana po przyjęciu do Laboratorium. W przypadku przesłania do badań próbki nieodpowiadającej deklarowanej matrycy lub w przypadku gdy wygląd / postać próbki uniemożliwia wykonanie analiz, lub wykonanie analiz jest obciążone ryzykiem wypadku z udziałem człowieka i/lub uszkodzenia wyposażenia laboratoryjnego, Laboratorium zastrzega sobie prawo niewykonania analiz, wykonania ich inną metodyką w tym nieakredytowaną lub podzlecenia, co może wiązać się ze zmianą ceny badań. Takie przypadki Laboratorium rozpatrzy indywidualnie.

OGÓLNE WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

1. POSTANOWIENIA OGÓLNE

(a) O ile nie uzgodniono inaczej na piśmie oraz poza przypadkami, gdy niniejsze warunki pozostają w sprzeczności z (i) przepisami regulującymi usługi świadczone w imieniu rządów, organów rządowych lub innych podmiotów publicznych bądź (ii) obowiązującymi przepisami prawa miejscowego, wszelkie oferty i usługi oraz wszelkie powstałe w ich wyniku stosunki umowne między dowolnymi spółkami stowarzyszonymi SGS SA lub ich przedstawicielami (dalej określanymi jako „Spółka”) a Klientem („Stosunki Umowne”) regulowane są przez niniejsze Ogólne warunki świadczenia usług (zwane dalej „Ogólnymi Warunkami”).

(b) Spółka może świadczyć usługi na rzecz osób fizycznych, osób prawnych lub jednostek nieposiadających osobowości prawnej (jednostek prywatnych, publicznych lub rządowych) (zwanych dalej „Klientem”) wydających instrukcje.

(c) Żadna inna osoba nie jest uprawniona do wydawania instrukcji, w szczególności w zakresie świadczenia usług, dostarczania sprawozdań lub wynikających z nich świadczeń („Protokół Ustaleń”), o ile Spółka nie otrzyma wcześniej od Klienta pisemnej instrukcji stanowiącej inaczej. Klient niniejszym nieodwołalnie upoważnia Spółkę do dostarczania Protokołów Ustaleń osobie trzeciej, o ile otrzyma taką instrukcję od Klienta lub według własnego uznania, jeżeli wynika to jasno z okoliczności, zwyczajów handlowych lub praktyki.

2. WARUNKI ŚWIADCZENIA USŁUG

(a) Spółka będzie świadczyła usługi z należytą starannością, fachowo i zgodnie ze szczegółowymi instrukcjami Klienta zatwierdzonymi przez Spółkę, a w przypadku braku ww. instrukcji zgodnie z:

(1) warunkami zawartymi w jakimkolwiek standardowym formularzu zamówieniowym lub standardowej specyfikacji Spółki i/lub

(2) odpowiednimi zwyczajami handlowymi lub przyjętą praktyką i/lub

(3) metodami, które Spółka uzna za odpowiednie ze względu na warunki techniczne, eksploatacyjne lub finansowe.

(b) Informacje zawarte w Protokołach Ustaleń oparte są na wynikach procedur kontrolnych lub sprawdzających przeprowadzonych zgodnie z dyspozycją Klienta lub na naszej ocenie takich wyników, uwzględniającej wszelkie normy techniczne, zwyczaje lub praktyki handlowe bądź inne okoliczności, które należy wziąć pod uwagę według naszej fachowej opinii.

(c) Protokoły Ustaleń sporządzone po zbadaniu próbek testowych, zawierają opinię Spółki jedynie co do pobranych próbek i nie będą wyrażały opinii co do całej partii towaru, z którego próbki były pobrane.

(d) Jeżeli Klient zażąda by Spółka była naocznym świadkiem interwencji/czynności osoby trzeciej, to Spółka będzie zobowiązana wyłącznie do obecności podczas interwencji/czynności osoby trzeciej, przesłania Klientowi wyników interwencji/czynności lub do potwierdzenia faktu interwencji/czynności. Spółka nie ponosi odpowiedzialności za stan lub wyskalowanie stosowanych aparatów, instrumentów lub urządzeń pomiarowych, zastosowane metody analityczne, kwalifikacje personelu osób trzecich, za działania podjęte lub zaniechane przez taki personel, ani wyniki analiz.

(e) Protokoły Ustaleń sporządzone przez Spółkę będą odzwierciedlały tylko fakty zarejestrowane w czasie interwencji/czynności, wyłącznie w granicach otrzymanych instrukcji, a w przypadku braku ww. instrukcji - w granicach parametrów alternatywnych mających zastosowanie zgodnie z punktem 2 a. Spółka nie jest zobowiązana do przywoływania lub zgłaszania jakichkolwiek faktów lub okoliczności, które nie zostały ujęte w otrzymanych wyraźnych instrukcjach lub

w zastosowanych parametrach alternatywnych.

(f) Spółka jest uprawniona do zlecenia wykonania wszystkich lub niektórych usług swojemu agentowi lub podwykonawcy, a Klient upoważnia Spółkę do ujawnienia agentowi lub podwykonawcy wszelkich informacji koniecznych do wykonania usług.

(g) W sytuacji gdy Spółka otrzyma dokumenty odzwierciedlające zobowiązania zaciągnięte przez Klienta wobec osób trzecich, albo dokumenty osób trzecich takie jak kopie umów sprzedaży, akredytywy, konosamenty itp., będą one traktowane wyłącznie jako materiały informacyjne i nie będą poszerzały ani ograniczały zakresu świadczonych usług ani zobowiązań przyjętych przez Spółkę.

(h) Klient przyjmuje do wiadomości, że Spółka przez świadczenie usług nie zastępuje Klienta ani osoby trzeciej, ani nie zwalnia ich z zaciągniętych przez nich zobowiązań, ani w żaden inny sposób nie przejmuje odpowiedzialności, nie ogranicza, nie unieważnia, ani nie zwalnia z żadnych obowiązków Klienta wobec jakiegokolwiek osoby trzeciej, ani osoby trzeciej wobec Klienta.

(i) Wszelkie próbki będą przechowywane przez Spółkę przez okres maksimum 3 miesięcy, albo przez taki krótszy okres, na jaki zezwala natura próbek, następnie zaś będą zwracane Klientowi lub likwidowane, według uznania Spółki, przy czym po upływie tego okresu Spółka nie ponosi żadnej odpowiedzialności za przechowywanie próbek. Przechowywanie próbek przez okres powyżej 3 miesięcy skutkuje naliczaniem opłaty magazynowej obciążającej Klienta. W przypadku zwrócenia próbek Spółka wystawi Klientowi rachunek obejmujący koszty obsługi i transportu. Specjalna opłata za likwidację próbek będzie pobierana w przypadku poniesienia takich kosztów.

The logo for SGS, consisting of the letters 'SGS' in a bold, sans-serif font, followed by a vertical line.

3. OBOWIĄZKI KLIENTA

Klient:

(a) w celu umożliwienia realizacji wymaganych usług zobowiązuje się do terminowego dostarczenia odpowiednich informacji, instrukcji i dokumentów (w każdym przypadku nie później niż na 48 godzin przed wymaganą interwencją/czynnościami).

(b) zobowiązuje się do zapewnienia przedstawicielom Spółki niezbędnego dostępu do pomieszczeń, w których mają być świadczone usługi, jak również do podjęcia wszystkich koniecznych kroków w celu eliminacji ewentualnych przeszkód i utrudnień mogących zakłócić realizację usług.

(c) zobowiązuje się do dostarczenia, jeżeli będzie to konieczne, specjalistycznych urządzeń i wykwalifikowanych pracowników niezbędnych do zrealizowania usług.

(d) zobowiązuje się do podjęcia na czas świadczenia usług wszelkich środków służących zapewnieniu bezpiecznych warunków pracy oraz bezpieczeństwa miejsc i instalacji, i nie będzie opierać się na doradztwie Spółki w tym zakresie, bez względu na to, czy jest ono wymagane czy też nie.

(e) zobowiązuje się do wcześniejszego poinformowania Spółki o znanych zagrożeniach i niebezpieczeństwach, faktycznych i potencjalnych, związanych z jakimikolwiek zleceniem, próbkami lub badaniami, takich jak obecność promieniowania lub ryzyko jego wystąpienia, obecność toksycznych, trujących lub wybuchowych substancji lub materiałów oraz obecność substancji szkodliwych lub trujących dla środowiska naturalnego.

(f) w pełni skorzysta ze wszystkich swoich uprawnień i wypełni obowiązki wynikające z odpowiedniej umowy sprzedaży lub innej umowy zawartej ze osobą trzecią i wynikające z prawa.

4. OPŁATY I PŁATNOŚCI

(a) Wysokość opłat nie uzgodnionych pomiędzy Spółką a Klientem w czasie składania zamówienia lub w czasie negocjowania postanowień umowy wynika ze standardowych stawek Spółki (które mogą ulegać zmianie), przy czym należne podatki będą obciążać Klienta.

(b) Klient zobowiązany jest zapłacić wszelkie kwoty należne Spółce za usługę niezwłocznie, nie później niż

w ciągu 30 dni od dnia wystawienia odpowiedniej faktury, albo w innym terminie wskazanym przez Spółkę na fakturze („Termin Płatności”), w wypadku zaś niedotrzymania terminu płatności naliczane będą odsetki w wysokości 1,5 % miesięcznie (albo w innej wysokości wskazanej w wystawionej fakturze), poczynwszy od Terminu Płatności aż do dnia rzeczywistego otrzymania wpłaty łącznie.

(c) Klient nie jest uprawniony do wstrzymywania bądź opóźniania płatności jakichkolwiek należnych Spółce kwot z tytułu kwestii spornych, roszczeń wzajemnych lub potrąceń, jakich może ewentualnie dochodzić wobec Spółki.

(d) Spółka może dochodzić niezapłaconych kwot przed każdym właściwym sądem.

(e) Klient zobowiązuje się do pokrycia wszelkich poniesionych przez Spółkę kosztów związanych z dochodzeniem należnych kwot, w tym kosztów obsługi prawnej i wszelkich innych kosztów poniesionych z tego tytułu.

(f) W przypadku nieprzewidzianych problemów lub kosztów powstałych w trakcie świadczenia usług Spółka dołoży starań w celu poinformowania o nich Klienta i będzie uprawniona do obciążenia go dodatkowymi opłatami pokrywającymi dodatkowy czas i dodatkowe koszty, jakich poniesienie było konieczne dla zrealizowania usług.

(g) Jeżeli Spółka, z przyczyn niezależnych od siebie, w tym z powodu niewywiązania się przez Klienta z którychkolwiek ze zobowiązań określonych w pkt. 3 niniejszych Warunków Ogólnych, nie może wyświadczyć całości lub części usług, przysługiwać jej będzie mimo to zapłata:

(1) wszelkich kwot wynikających z bezzwrotnych wydatków poniesionych przez Spółkę

(2) części uzgodnionego wynagrodzenia w wysokości proporcjonalnej do rzeczywiście wykonanej części usług.

5. ZAWIESZENIE LUB ZAKOŃCZENIE REALIZACJI USŁUG

W następujących przypadkach Spółka będzie uprawniona do zawieszenia świadczenia usług lub do ich zakończenia w trybie natychmiastowym, bez ponoszenia

z tego tytułu jakiegokolwiek odpowiedzialności:

(a) niewypełnienie przez Klienta jakichkolwiek przewidzianych w niniejszych Warunkach Ogólnych zobowiązań, o ile taka nieprawidłowość nie zostanie usunięta w ciągu 10 dni od otrzymania powiadomienia o jej zaistnieniu;

(b) wstrzymanie realizacji płatności, układ z wierzycielami, niewypłacalność bądź upadłość, ustanowienie syndyka i zaprzestanie działalności gospodarczej przez Klienta.

6. ODPOWIEDZIALNOŚĆ I ODSZKODOWANIA

(a) Ograniczenie odpowiedzialności

(1) Spółka nie jest ani ubezpieczycielem, ani gwarantem i nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności ubezpieczeniowej lub gwarancyjnej. Klienci pragnący uzyskać gwarancję chroniącą przed stratami lub szkodami powinni nabyć odpowiednie ubezpieczenie.

(2) Protokoły Ustaleń są sporządzane na podstawie informacji, dokumentów i/lub próbek dostarczanych przez Klienta lub w jego imieniu i są przeznaczone wyłącznie na użytek Klienta, który jest odpowiedzialny za podjęcie takich działań, jakie uzna za właściwe na podstawie Protokołów Ustaleń. Spółka, jej kierownictwo, pracownicy, przedstawiciele i podwykonawcy nie ponoszą ani wobec Klienta, ani osób trzecich jakiegokolwiek odpowiedzialności za działania, które zostały podjęte lub zaniechane na podstawie takich Protokołów Ustaleń, ani za jakiegokolwiek nieprawidłowe wyniki uzyskane z wykorzystaniem niejasnych, błędnych, niepełnych, mylących lub fałszywych informacji dostarczonych Spółce.

(3) Spółka nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia ani za częściowe lub całkowite niewykonanie usług, jeżeli jest to bezpośrednio lub pośrednio spowodowane przyczynami niezależnymi od Spółki, włącznie z niewypełnieniem przez Klienta zobowiązań przedstawionych w niniejszych Warunkach Ogólnych.

(4) Odpowiedzialność Spółki z tytułu

wszelkiego rodzaju roszczeń za straty, szkody lub jakiegokolwiek wydatki, niezależnie od przyczyny ich powstania, w żadnym wypadku nie przekracza dziesięciokrotności wynagrodzenia należnego za tę usługę, która stała się powodem roszczenia, lub kwoty 20,000 USD (lub jej ekwiwalentu w walucie lokalnej), w zależności od tego, która z tych kwot okazałaby się niższa.

(5) Spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty pośrednie czy wtórne, w tym m.in. za utratę zysków, klientów, sposobności handlowych, wartości firmy, a także za koszty wycofania produktu z rynku. Ponadto Spółka nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty, szkody czy wydatki wynikłe z roszczeń osób trzecich (w tym m.in. roszczeń z tytułu odpowiedzialności za produkt), jakie mogą zostać poniesione przez Klienta.

(6) W ciągu 30 dni od powzięcia wiadomości o faktach stanowiących podstawę do dochodzenia jakichkolwiek roszczeń Klient jest zobowiązany do pisemnego powiadomienia o nich Spółki, niemniej jednak Spółka będzie zwolniona z odpowiedzialności za roszczenia z tytułu strat, szkód lub wydatków, o ile pozew nie zostanie

złożony w ciągu roku od:

(i) daty realizacji przez Spółę usługi stanowiącej podstawę roszczenia lub

(ii) dnia, w którym usługa powinna była zostać zrealizowana, w wypadku zarzutu niewykonania usługi.

(b) Odszkodowanie: Klient zobowiązuje się do przejścia od Spółki, jej kierownictwa, pracowników, przedstawicieli i podwykonawców odpowiedzialności cywilnej z tytułu wszelkich roszczeń (rzeczywistych lub zagrażających) zgłaszanych przez osoby trzecie z tytułu strat, szkód, wydatków jakiegokolwiek natury, w tym kosztów obsługi prawnej i kosztów związanych, w jakikolwiek sposób wynikłych w związku z wykonaniem, rzekomym wykonaniem lub niewykonaniem jakiegokolwiek usługi, a także do zrekompensowania wszystkich strat, szkód i wydatków poniesionych przez Spółkę w związku z takimi roszczeniami.

7. INNE POSTANOWIENIA

(a) Uznanie jednego lub więcej postanowień niniejszych Warunków Ogólnych za niezgodne z prawem lub niewykonalne z jakiegokolwiek

względu nie ma wpływu na ważność, legalność lub wykonalność pozostałych postanowień.

(b) W czasie świadczenia usług, a także przez rok od ich zrealizowania, Klient nie będzie ani pośrednio, ani bezpośrednio nakłaniał bądź zachęcał pracowników Spółki do zakończenia zatrudnienia w Spółce, ani też nie będzie składać im tego rodzaju ofert.

(c) Bez wcześniejszej pisemnej zgody Spółki używanie jej nazwy oraz jej zarejestrowanych znaków towarowych w celach reklamowych nie jest dozwolone.

8. WŁAŚCIWE PRAWO, WŁAŚCIWY SĄD I ROZSTRZYGANIE SPORÓW

O ile strony umowy wyraźnie nie uzgodniły inaczej, wszelkie spory powstałe bezpośrednio lub pośrednio w związku ze Stosunkami Umownymi regulowanymi przez niniejsze Ogólne Warunki będą podlegały prawu materialnemu Szwajcarii, z wyłączeniem przepisów dotyczących kolizji praw, oraz ostatecznie rozstrzygane zgodnie z Regulaminem Postępowania Arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów powołanych w sposób przewidziany w tym Regulaminie. Postępowanie arbitrażowe prowadzone będzie w Paryżu (Francja), w języku angielskim.

WHEN YOU NEED TO BE SURE

SGS